



ORDLISTA

Engelsk/Svensk - CTFL

Version 3.1 2021-06-15

**Baserad på "Standard Glossary of Terms Used in Software Testing,
version 3.2"**

Meddelande om upphovsrätt

Detta dokument får kopieras i sin helhet eller delar utav för icke-kommersiell användning utan SSTB:s medgivande, så länge som referens till källan uppges. Användning av dokumentet i kommersiellt eller utbildningssyfte får ske efter skriftligt medgivande av SSTB.

Den senaste versionen av SSTB Ordlista finns publicerad på <http://www.sstb.se/>.

Förord

Det är en svår uppgift att dokumentera, beskriva och definiera en begreppsvärld som används inom ett speciellt område. Det finns alltid olika uppfattningar om vilka termer som verkligen används eller vilka termer som bör användas. Ordlistor för terminologi inom programvarutestning som finns tillgängliga i dag är ofta på annat språk än svenska eller begränsar sig inte till området programvarutestning.

Arbetet med att framställa denna ordlista har fokuserat på att ordlistan ska innehålla vanligt förekommande ord som används av testare inom Sverige såväl som i övriga världen, men att orden i störst möjliga mån ska vara på svenska. Dock är det inte alltid som en svensk översättning är lämplig; i dessa fall bör det engelska ordet även i fortsättningen användas. Vid diskussioner om val av ord och eventuella oklarheter i definition har hänsyn tagits till synpunkter från olika områden där programvarutestning är en del av eller är den huvudsakliga utövningen. Exempel på företag och områden är konsultföretag inom programvarutestning, bankvärlden, utbildningsföretag och forskning inom den akademiska världen. Vid val av ord och definition har dock störst vikt lagts vid de standarder som finns i dag.

Denna ordlista utgår ifrån och är en översättning av terminologi i ”*Standard Glossary of Terms Used in Software Testing, Version 3.2.*”

Introduktion

Att det är viktigt att bli förstådd när man kommunicerar med kolleger inom sitt yrke är självklart för alla. Lika viktigt är det att bli förstådd vid kommunikation utanför sitt yrkesområde. Exempel på sådan kommunikation är kontakt med kunder och andra yrkesgrupper eller kommunikation mellan intressenter inom industri och den akademiska världen.

Om missförstånd uppstår kan det bero på att deltagarna har olika uppfattningar om vad ord betyder och vilken definition som bör användas för ordet. Sådana missförstånd kan leda till ökade kostnader och tvetydigheter i skrivna dokument. Därför är det viktigt att kommunikationen utgår från en gemensam terminologi.

Syftet med denna ordlista är att den ska kunna användas som underlag för en gemensam svensk terminologi vid kommunikation där det annars är risk för missförstånd mellan intressenter.

Omfattning

Terminologin i denna ordlista är begränsad till:

- terminologi motsvarande Syllabus / Kursplan för CTFL
- terminologi som används vid kommunikation mellan intressenter inom området programvarutestning och relaterade discipliner

Disposition

Ordlistan är uppbyggd enligt följande mall:

Term: Förklaring

Referens (Reference): Förekommer i andra ordlistor

Se även (See also): referens till annan term

Synonym (Synonym): referens till liknande term

Definitioner (enbart ISTQB-CTFL)

| | |
|--|---|
| <p>acceptance criteria: The criteria that a component or system must satisfy in order to be accepted by a user, customer, or other authorized entity. Reference: ISO 24765</p> | <p>acceptanskriterier: De kriterier som en komponent eller ett system ska uppnå för att accepteras av en användare, kund eller annan auktoriserad entitet. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>acceptance testing: A test level that focuses on determining whether to accept the system.</p> | <p>acceptanstestning: En testnivå som fokuserar på att bedöma om systemet kan accepteras.</p> |
| <p>accessibility: The degree to which a component or system can be used by people with the widest range of characteristics and capabilities to achieve a specified goal in a specified context of use. Reference: After ISO 25010</p> | <p>tillgänglighet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan användas av personer med någon form av funktionsvariation för att uppnå ett specifikt mål i ett specifikt sammanhang. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>accessibility testing: Testing to determine the ease by which users with disabilities can use a component or system. Reference: Gerrard</p> | <p>tillgänglighetstestning: Testning för att fastställa hur lättanvänt komponenten eller systemet är för människor med funktionshinder. Referens: Gerrard</p> |
| <p>actor: A person, component or system in the context of a subject under consideration that interacts with that subject. Reference: After IREB</p> | <p>aktör: En person, komponent eller system, i kontexten av ett ämne som behandlas, som interagerar med ämnet. Referens: Efter IREB</p> |
| <p>actual result: The behavior produced/observed when a component or system is tested.</p> | <p>faktiskt resultat: Det resultat som produceras eller observeras när en komponent eller ett system testas.</p> |
| <p>ad hoc review: A review technique performed informally without a structured process. Reference: After ISO 20246</p> | <p>ad hoc-granskning: En informell granskningsteknik utan någon strukturerad process. Referens: Efter ISO 20246</p> |
| <p>alpha testing: A type of acceptance testing performed in the developer's test environment by roles outside the development organization.</p> | <p>alfatestning: En typ av acceptanstestning som utförs i utvecklarnas testmiljö av personer utanför utvecklingsorganisationen.</p> |
| <p>anomaly: Any condition that deviates from expectation based on requirements specifications, design documents, user documents, standards, etc., or from someone's perception or experience. Anomalies may be found during, but not limited to, reviewing, testing, analysis, compilation, or use of software products or applicable documentation. Reference: ISO 24765</p> | <p>anomali: Något tillstånd som avviker från det förväntade, vilket baseras på exempelvis kravspecifikationer, designspecifikationer, användardokumentation, standarder alternativt personliga uppfattningar eller erfarenheter. Anomalier kan hittas vid t.ex. granskning, testning, analys, kompilering, eller användning av programvaruprodukt eller tillhörande dokumentation. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>audit: An independent examination of a work product or process performed by a third party to assess whether it complies with specifications, standards, contractual agreements, or other criteria. Reference: After ISO 24765</p> | <p>revision: En oberoende undersökning av en arbetsprodukt eller process som utförs av en tredje part för att bedöma om den överensstämmer med specifikationer, standarder, överenskomna kontrakt eller andra kriterier. Referens: Efter ISO 24765 Synonym: audit</p> |
| <p>availability: The degree to which a component or system is operational and accessible when required for use. Reference: After ISO 25010</p> | <p>tillgång: Den grad till vilken en komponent eller ett system är i drift och tillgängligt för användning. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>behavior: The response of a component or system to a set of input values and preconditions.</p> | <p>beteende: Komponentens eller systemets svar på en uppsättning av invärden och förutsättning.</p> |

| | |
|--|--|
| beta testing: A type of acceptance testing performed at an external site to the developer's test environment by roles outside the development organization. | betatestning: Acceptanstestning som utförs i en extern miljö av personer utanför utvecklingsorganisationen. |
| black-box test technique: A test technique based on an analysis of the specification of a component or system. | black-box-testteknik: En testteknik som bygger på en analys av en specifikation för en komponent eller ett system. |
| boundary value: A minimum or maximum value of an ordered equivalence partition. | gränsvärde: Ett min- eller maxvärde i en definierad ekvivalensklass. |
| boundary value analysis: A black-box test technique in which test cases are designed based on boundary values. | gränsvärdesanalys: En black-box-testteknik där testfall baseras på gränsvärden. |
| burndown chart: A publicly displayed chart that depicts the outstanding effort versus time in an iteration. It shows the status and trend of completing the tasks of the iteration. The X-axis typically represents days in the sprint, while the Y-axis is the remaining effort (usually either in ideal engineering hours or story points). | burndown chart: Ett publikt diagram som visar den återstående insatsen kontra tiden i en sprint (iteration). Det visar status och trend för färdigställande av uppgifterna i sprinten. X-axeln representerar vanligen dagarna i sprinten, medan Y-axeln visar återstående insats (vanligen antingen i idealarbetstimmar eller poäng). |
| change-related testing: A type of testing initiated by modification to a component or system. | ändringsrelaterad testning: En typ av testning initierad efter det att en komponent eller ett system har modifierats. |
| checklist-based review: A review technique guided by a list of questions or required attributes. Reference: ISO 20246 | checklistebaserad granskning: En granskningsteknik som vägleds av en lista med frågor eller nödvändiga attribut. Referens: ISO 20246 |
| checklist-based testing: An experience-based test technique whereby the experienced tester uses a high-level list of items to be noted, checked, or remembered, or a set of rules or criteria against which a product has to be verified. | checklistebaserad testning: En erfarenhetsbaserad testteknik i vilken en erfaren testare använder en lista som innehåller punkter som ska noteras, kontrolleras eller kommas ihåg. Listan kan även innehålla regler eller kriterier mot vilka en produkt ska verifieras. |
| code coverage: The coverage of code. | kodtäckning: Den del av koden som har genomlöpts. |
| coding standard: A standard that describes the characteristics of a design or a design description of data or program components. Reference: ISO 24765 | kodstandard: En standard som beskriver egenskaperna hos en design eller en designbeskrivning av data eller programkomponenter. Referens: ISO 24765 |
| commercial off-the-shelf: (COTS) A type of product developed in an identical format for a large number of customers in the general market. | kommersiellt från hyllan: (COTS) En produkttyp som är utvecklad i samma format för ett stort antal kunder för den allmänna marknaden. |
| compatibility: The degree to which a component or system can exchange information with other components or systems, and/or perform its required functions while sharing the same hardware or software environment. Reference: After ISO 25010 | kompatibilitet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan utbyta information med andra komponenter eller system, och/eller utföra begärda funktioner med gemensam hårdvaru- eller programvarumiljö Referens: Efter ISO 25010 |
| complexity: The degree to which a component or system has a design and/or internal structure that is difficult to understand, maintain and verify. See also: cyclomatic complexity | komplexitet: Svårighetsgraden att förstå, underhålla eller testa ett system eller en komponents design eller implementation. Se även: cyklomatisk komplexitet |

| | |
|---|--|
| <p>compliance: Adherence of a work product to standards, conventions or regulations in laws and similar prescriptions. Reference: IREB Glossary</p> | <p>överensstämmelse: Arbetsproduktens efterlevnad av standarder, gängse normer eller legala bestämmelser och liknande föreskrifter. Referens: IREB Glossary</p> |
| <p>component: A part of a system that can be tested in isolation.</p> | <p>komponent: En del av ett system som kan testas isolerat.</p> |
| <p>component integration testing: Testing in which the test items are interfaces and interactions between integrated components.</p> | <p>komponentintegrationstestning: Testning där testelementen är gränssnitten och samverkan mellan integrerade komponenter.</p> |
| <p>component testing: A test level that focuses on individual hardware or software components.</p> | <p>komponenttestning: En testnivå som fokuserar på individuella hårdvaru- eller programvarukomponenter.</p> |
| <p>Computer Aided Software Engineering: (CASE) The computing-based processes, techniques and tools used to design and implement a component or system.</p> | <p>datorstödd programutveckling: (CASE) Computer Aided Software Engineering. De datorbaserade processerna, teknikerna och verktygen som används för att designa och implementera en komponent eller system.</p> |
| <p>concurrency: The simultaneous execution of multiple independent threads by a component or system.</p> | <p>samtidighet: Samtidig exekvering av flera oberoende trådar av en komponent eller ett system.</p> |
| <p>condition: A logical expression that can be evaluated as True or False.</p> | <p>villkor: Ett logiskt uttryck som kan resultera i Sant eller Falsk.</p> |
| <p>configuration: A set of logically coherent and individually identifiable work products in at most one version per work product. Reference: IREB</p> | <p>konfiguration: En uppsättning logiskt sammanhängande och individuellt identifierbara arbetsprodukter med högst en version per arbetsprodukt. Referens: IREB</p> |
| <p>configuration item: An aggregation of work products that is designated for configuration management and treated as a single entity in the configuration management process. Reference: ISO 24765</p> | <p>konfigurationsobjekt: En sammanslagning av arbetsprodukter som är avsedda för konfigurationshantering och behandlas som en enda enhet i konfigurationshanteringsprocessen. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>configuration management: A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to those characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify that it complies with specified requirements.</p> | <p>konfigurationshantering: En disciplin som tillämpar teknisk och administrativ styrning och övervakning för att identifiera och dokumentera funktionella och fysiska egenskaper hos ett konfigurationsobjekt, kontrollerar ändringar av dessa egenskaper, registrerar och rapporterar ändrings- och implementeringsstatus och verifierar efterlevnaden av specificerade krav.</p> |
| <p>configuration management tool: A tool that provides support for the identification and control of configuration items, their status over changes and versions, and the release of baselines consisting of configuration items.</p> | <p>konfigurationshanteringsverktyg: Verktyg, dvs. system som underlättar identifiering och kontroll av konfigurationsobjekt deras status för ändringar och versioner, och leverans av fastställd konfiguration bestående av konfigurationsobjekt.</p> |
| <p>confirmation testing: A type of change-related testing performed after fixing a defect to confirm that a failure caused by that defect does not reoccur.</p> | <p>omtestning: En typ av ändringsbaserad testning som genomförs efter att fel åtgärdats med syftet att bekräfta att felsymptom som orsakades av dessa fel inte återuppstår.</p> |
| <p>continuous integration: An automated software development procedure that merges, integrates and tests all changes as soon as they are committed.</p> | <p>kontinuerlig integration: Ett automatiserat programvaruutvecklingssätt som sammanfogar, integrerar och testar alla förändringar så snart de är tillgängliga.</p> |
| <p>contractual acceptance testing: A type of acceptance testing performed to verify whether a system satisfies its contractual requirements.</p> | <p>acceptanstestning av kontrakt: Acceptanstestning utförd i syfte att säkerställa om ett system uppfyller kontraktsöverenskommelser.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>control flow: The sequence in which operations are performed by a business process, component or system. Reference: After ISO 29119-4</p> | <p>kontrollflöde: Sekvensen i vilken operationer utförs av en verksamhetsprocess, en komponent eller ett system. Referens: Efter ISO 29119-4</p> |
| <p>cost of quality: The total costs incurred on quality activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.</p> | <p>kvalitetskostnad: Den totala kostnaden som resultat av kvalitetsarbete och kvalitetsproblem ofta uppdelat i förbyggande, analys-, interna felsymptoms- och externa felsymptomskostnader.</p> |
| <p>coverage: The degree to which specified coverage items have been determined or have been exercised by a test suite expressed as a percentage. Reference: After ISO 29119-1</p> | <p>täckningsgrad: Till vilken grad, uttryckt i procent, som ett specificerat objekt har täckts eller exekverats av en testsvit. Referens: Efter ISO 29119-1</p> |
| <p>coverage item: An attribute or combination of attributes derived from one or more test conditions by using a test technique. Reference: After ISO 29119-1</p> | <p>täckningsobjekt: Ett attribut eller en kombination av attribut som härleds från ett eller flera tesvillkor genom användandet av en testteknik. Referens: Efter ISO 29119-1</p> |
| <p>coverage tool: A tool that provides objective measures of what structural elements, e.g., statements, branches have been exercised by a test suite.</p> | <p>verktyg för test av täckningsgrad: Ett verktyg som visar hur strukturella element, t.ex. kodsatser och kodgrenar, har exekverats av en testsvit.</p> |
| <p>data flow: The sequence of possible changes to the state of data objects. Reference: Beizer</p> | <p>dataflöde: Följden av dataobjektets möjliga förändringar av tillstånd. Referens: Beizer</p> |
| <p>data-driven testing: A scripting technique that uses data files to contain the test data and expected results needed to execute the test scripts.</p> | <p>datadriven testning: En skriptteknik som använder datafiler som innehåller de testdata och förväntat resultat som behövs för att exekvera testfallet.</p> |
| <p>debugging: The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in a component or system.</p> | <p>debugging: Processen att hitta, analysera och avlägsna orsaker till felsymptom i en komponent eller ett system.</p> |
| <p>decision: A type of statement in which a choice between two or more possible outcomes controls which set of actions will result. Reference: After ISO 29119-1</p> | <p>beslut: Ett påstående som resulterar i att en uppsättning åtgärder utförs baserat på ett val mellan två eller flera möjliga vägar. Referens: Efter ISO 29119-1</p> |
| <p>decision coverage: The coverage of decision outcomes.</p> | <p>beslutstäckning: Täckning av beslutsutfall.</p> |
| <p>decision outcome: The result of a decision that determines the next statement to be executed.</p> | <p>beslutsutfall: Resultatet av ett beslut som avgör vilken kodsats som därefter ska exekveras.</p> |
| <p>decision table: A table used to show sets of conditions and the actions resulting from them. Reference: ISO 24765</p> | <p>beslutstabell: En tabell som visar en uppsättning villkor och de resulterande åtgärderna. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>decision table testing: A black-box test technique in which test cases are designed to exercise the combinations of conditions and the resulting actions shown in a decision table.</p> | <p>testning med hjälp av beslutstabeller: En black-box-testteknik där testfall skapas för att köra en kombination av villkor och resulterande åtgärder som framgår av en beslutstabell.</p> |
| <p>decision testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute decision outcomes.</p> | <p>beslutstestning: En white-box-testteknik där testfall utvecklas för att exekvera beslutsutfall i programkoden.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>defect: An imperfection or deficiency in a work product where it does not meet its requirements or specifications. Reference: After ISO 24765</p> | <p>defekt: En ofullständighet eller brist i en arbetsprodukt där den inte uppfyller sina krav eller specifikationer. Referens: Efter ISO 24765 Synonym: bugg, fel</p> |
| <p>defect density: The number of defects per unit size of a work product. Reference: After ISO 24765</p> | <p>feltäthet: Antalet fel per enhet i en arbetsprodukt. Referens: Efter ISO 24765 Synonym: defekttäthet</p> |
| <p>defect management: The process of recognizing, recording, classifying, investigating, resolving and disposing of defects.</p> | <p>felhantering: Processen att identifiera, registrera, klassificera, utreda, åtgärda och stänga fel.</p> |
| <p>defect report: Documentation of the occurrence, nature, and status of a defect.</p> | <p>felrapport: Dokumentation av felets förekomst, beskrivning och status.</p> |
| <p>driver: A temporary component or tool that replaces another component and controls or calls a test item in isolation.</p> | <p>drivrutin: En tillfällig komponent eller ett verktyg som ersätter en annan komponent och kontrollerar eller anropar ett isolerat testelement.</p> |
| <p>dynamic analysis: The process of evaluating a component or system based on its behavior during execution. Reference: After ISO 24765</p> | <p>dynamisk analys: Processen att utvärdera ett system eller en komponent baserat på dess beteende under exekvering. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>dynamic testing: Testing that involves the execution of the test item. Reference: After ISO 29119-1</p> | <p>dynamisk testning: Testning som innebär exekvering av testelementet. Referens: Efter ISO 29119</p> |
| <p>effectiveness: The extent to which correct and complete goals are achieved. Reference: ISO 9241 See also: efficiency</p> | <p>effektivitet: Effectiveness. Till vilken utsträckning korrekta och fullständiga mål har uppfyllts. Referens: ISO 9241 Se även: uppfyllelse</p> |
| <p>efficiency: The degree to which resources are expended in relation to results achieved. Reference: IREB Glossary</p> | <p>effektivitet: Efficiency. Till vilken utsträckning som resurserna förbrukas i förhållande till uppnådda resultat. Referens: IREB Glossary Se även: verkningsgrad</p> |
| <p>entry criteria: The set of conditions for officially starting a defined task. Reference: Gilb and Graham See also: exit criteria</p> | <p>startkriterier: Den uppsättning villkor som officiellt krävs för att påbörja en definierad uppgift. Referens: Gilb och Graham Se även: avslutskriterier</p> |
| <p>epic: A large user story that cannot be delivered as defined within a single iteration or is large enough that it can be split into smaller user stories. Reference: Agile Alliance</p> | <p>epic: En stor användarberättelse som inte kan levereras enligt definitionen i en enda iteration eller är tillräckligt stor för att kunna delas upp i mindre användarberättelser. Referens: Agile Alliance</p> |
| <p>equivalence partition: A subset of the value domain of a variable within a component or system in which all values are expected to be treated the same based on the specification. Reference: Efter ISO 29119</p> | <p>ekvivalensklass: En delmängd av datamängden av en variabel i en komponent eller system i vilken alla värden förväntas hanteras på samma sätt baserat på specifikationen. Referens: Efter ISO 29119</p> |
| <p>equivalence partitioning: A black-box test technique in which test cases are designed to exercise equivalence partitions by using one representative member of each partition. Reference: After ISO 29119-1</p> | <p>ekvivalensklassindelning: En black-box-testteknik där testfall utvecklas för att exekvera ekvivalensklasser genom att använda ett representativt värde i varje klass. Referens: Efter ISO 29119-1</p> |

| | |
|--|--|
| <p>error: A human action that produces an incorrect result. Reference: ISO 24765</p> | <p>misstag: En mänsklig åtgärd som producerar ett felaktigt resultat. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>error guessing: A test technique in which tests are derived on the basis of the tester's knowledge of past failures, or general knowledge of failure modes. Reference: ISO 29119-1</p> | <p>felgissning: En testteknik där tester baseras på testarens kunskap om tidigare fel eller generell kunskap om vad som kan gå fel. Referens: ISO 29119-1</p> |
| <p>executable statement: A source code statement that, when translated into object code, can be executed in a procedural manner.</p> | <p>exekverbar sats: En källkodsats som, när den översätts till objektkod, kan exekveras procedurmässigt när programmet exekveras.</p> |
| <p>exhaustive testing: A test approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.</p> | <p>uttömmande testning: Ett angreppssätt där testsviten består av alla kombinationer av indata och förutsättningar. Synonym: komplett testning</p> |
| <p>exit criteria: The set of conditions for officially completing a defined task. Reference: After Gilb and Graham</p> | <p>avslutskriterier: Den uppsättning villkor som måste vara uppfyllda för att en definierad uppgift officiellt ska anses vara klar. Referens: Efter Gilb och Graham</p> |
| <p>expected result: The observable predicted behavior of a test item under specified conditions based on its test basis. Reference: After ISO 29119-1</p> | <p>föväntat resultat: Ett förutsagt observerbart beteende hos ett testobjekt baserat på specificerade villkor i testbasen. Referens: Efter ISO 29119</p> |
| <p>experience-based test technique: A test technique only based on the tester's experience, knowledge and intuition.</p> | <p>erfarenhetsbaserad testteknik: En testteknik som endast bygger på testarens erfarenhet, kunskap och intuition.</p> |
| <p>experience-based testing: Testing based on the tester's experience, knowledge and intuition.</p> | <p>erfarenhetsbaserad testning: Testning baserad på testarens erfarenhet, kunskap och intuition.</p> |
| <p>exploratory testing: An approach to testing whereby the testers dynamically design and execute tests based on their knowledge, exploration of the test item and the results of previous tests. Reference: After ISO 29119-1</p> | <p>utforskande testning: Ett tillvägagångssätt för testning där testarna dynamiskt utformar och genomför tester baserat på deras kunskaper, utforskandet av testobjektet och resultaten från tidigare tester. Referens: Efter ISO 29119-1</p> |
| <p>Extreme Programming: (XP) A software engineering methodology used within Agile software development whereby core practices are programming in pairs, doing extensive code review, unit testing of all code, and simplicity and clarity in code. See also: Agile software development</p> | <p>extrem programmering: (XP) En programvaruutvecklingsmetodik, som används inom agil programvaruutveckling, i vilken de centrala aktiviteterna innefattar parprogrammering, omfattande kodgranskning, enhetstestning av all kod samt enkel och tydlig kodning. Se även: agil programvaruutveckling</p> |
| <p>failed: The status of a test result in which the actual result does not match the expected result.</p> | <p>underkänt: Ett testresultat om det faktiska resultatet inte stämmer mot det förväntade resultatet.</p> |
| <p>failure: An event in which a component or system does not perform a required function within specified limits. Reference: After ISO 24765</p> | <p>felsymptom: Det fall då en komponent eller ett system inte utför den förväntade funktionaliteten inom specificerade gränser. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>failure rate: The ratio of the number of failures of a given category to a given unit of measure. Reference: ISO 24765</p> | <p>felfrekvens: Förhållandet mellan felsymptom av en viss kategori och en given mätreferens. Referens: ISO 24765</p> |

| | |
|--|---|
| <p>feature: A distinguishing characteristic of a component or system that provides value for stakeholders. Reference: After ISO 24765</p> | <p>feature: En särskiljande egenskap hos en komponent eller ett system som ger ett värde för intressenterna. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>finding: A result of an evaluation that identifies some important issue, problem, or opportunity.</p> | <p>upptäckt: Resultatet av en evaluering som identifierar någon viktig fråga, ett problem eller en möjlighet.</p> |
| <p>formal review: A type of review that follows a defined process with a formally documented output. Reference: ISO 20246</p> | <p>formell granskning: En granskningstyp som följer en definierad process och resulterar i formell dokumentation. Referens: ISO 20246</p> |
| <p>functional integration: An integration approach that combines the components or systems for the purpose of getting a basic functionality working early. See also: integration testing</p> | <p>funktionell integration: Ett tillvägagångssätt för integration där komponenter eller system sammankopplas i syfte att få en basfunktionalitet att fungera tidigt. Se även: integrationstestning</p> |
| <p>functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must be able to perform. Reference: ISO 24765</p> | <p>funktionellt krav: Ett krav som specificerar en funktion som en komponent eller ett system måste utföra. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>functional suitability: The degree to which a component or system provides functions that meet stated and implied needs when used under specified conditions. Reference: After ISO 25010</p> | <p>funktionell lämplighet: Till vilken grad en komponent eller ett system tillhandahåller funktioner som stämmer överens med angivna och underförstådda behov vid användning under specificerade förhållanden. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>functional testing: Testing performed to evaluate if a component or system satisfies functional requirements. Reference: After ISO 24765</p> | <p>funktionstestning: Testning genomförd för att utvärdera om en komponent eller ett system överensstämmer med funktionella krav. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>high-level test case: A test case with abstract preconditions, input data, expected results, postconditions, and actions (where applicable).</p> | <p>högnivåtestfall: Ett testfall med abstrakta förutsättningar, indata, förväntat resultat, sluttillstånd och åtgärder (i förekommande fall)</p> |
| <p>impact analysis: The identification of all work products affected by a change, including an estimate of the resources needed to accomplish the change. Reference: After ISO 24765</p> | <p>påverkansanalys: Bedömningen av hur omfattande ändringar av utvecklingsdokumentation, testdokumentation och komponenter som behövs, för att genomföra en viss förändring med specificerade krav. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>incident report: Documentation of the occurrence, nature, and status of an incident. Reference: ISO 29119-1</p> | <p>avvikelse rapport: Dokumentation av avvikelens uppkomst, beskrivning och status. Referens: ISO 29119-1 Se även: felrapport</p> |
| <p>incremental development model: A type of software development lifecycle model in which the component or system is developed through a series of increments. Reference: After PMBOK</p> | <p>modell för inkrementell utveckling: En typ av livscykelmodell för programvaruutveckling där komponenten eller systemet utvecklas genom en serie inkrement. Referens: Efter PMBOK Se även: modell för iterativ utveckling</p> |
| <p>independence of testing: Separation of responsibilities, which encourages the accomplishment of objective testing. Reference: After DO-178C</p> | <p>oberoende testning: Separation av ansvar, vilket säkerställer att man uppfyller kravet på en objektiv testning. Referens: Efter DO-178C</p> |

| | |
|---|--|
| <p>informal review: A type of review that does not follow a defined process and has no formally documented output.</p> | <p>informell granskning: En granskningstyp som inte följer en dokumenterad process och som inte har något formellt dokumenterat resultat</p> |
| <p>input: Data received by a component or system from an external source. Reference: ISO 24765</p> | <p>indata: Data som tas emot av en komponent eller ett system från en extern källa. Referens: ISO 24765 Se även: invärde</p> |
| <p>inspection: A type of formal review to identify issues in a work product, which provides measurement to improve the review process and the software development process. Reference: After ISO 20246</p> | <p>inspektion: En typ av formell granskning för att identifiera problem i en arbetsprodukt, och som ger mätvärden för att förbättra granskningsprocessen och utvecklingsprocessen. Referens: Efter ISO 20246</p> |
| <p>installation guide: Supplied instructions on any suitable media, which guides the installer through the installation process. This may be a manual guide, step-by-step procedure, installation wizard, or any other similar process description.</p> | <p>installationshandledning: Tillhandahållna instruktioner, på lämpligt medium, som leder installatören genom installationsprocessen. Det kan vara en manuell handledning, en steg-för-steg-procedur, automatisk hjälp eller liknande processbeskrivning.</p> |
| <p>integration: The process of combining components or systems into larger assemblies.</p> | <p>integration: Processen att kombinera komponenter eller system till större grupper, objekt eller enheter.</p> |
| <p>integration testing: A test level that focuses on interactions between components or systems.</p> | <p>integrationstestning: En testnivå som fokuserar på samspelet mellan komponenter eller system.</p> |
| <p>integrity: The degree to which a component or system allows only authorized access and modification to a component, a system or data. Reference: After ISO 25010</p> | <p>integritet: Till vilken grad en komponent eller ett system endast tillåter godkänd åtkomst till och modifiering av en komponent, ett system eller data. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>interoperability: The degree to which two or more components or systems can exchange information and use the information that has been exchanged. Reference: After ISO 25010</p> | <p>interoperabilitet: Till vilken grad två eller flera komponenter eller system kan utbyta information samt använda informationen som har bytts ut. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>interoperability testing: Testing to determine the interoperability of a software product.</p> | <p>interoperabilitetstestning: Testning av systemet eller komponentens samverkanskapacitet.</p> |
| <p>iterative development model: A type of software development lifecycle model in which the component or system is developed through a series of repeated cycles.</p> | <p>modell för iterativ utveckling: En typ av livscykelmodell för programvaruutveckling där komponenten eller systemet utvecklas genom en serie upprepade cykler.</p> |
| <p>keyword-driven testing: A scripting technique in which test scripts contain high-level keywords and supporting files that contain low-level scripts that implement those keywords.</p> | <p>nyckelordsdriven testning: En skriptteknik med testskript som innehåller nyckelord på hög nivå och stödfiler som innehåller lågnivåskript som implementerar dessa nyckelord.</p> |
| <p>load testing: A type of performance testing conducted to evaluate the behavior of a component or system under varying loads, usually between anticipated conditions of low, typical, and peak usage. Reference: After ISO 29119-1 See also: performance testing, stress testing</p> | <p>lasttestning: En typ av prestandatestning som utvärderar komponentens eller systemets beteende vid varierad last, vanligtvis mellan förväntade villkor på låg, typisk och hög belastning. Referens: Efter ISO 29119-1 Se även: prestandatestning, stresstestning</p> |
| <p>low-level test case: A test case with concrete values for preconditions, input data, expected results, postconditions, and a detailed description of actions (where applicable). See also: high-level test case</p> | <p>lågnivåtestfall: Ett testfall med konkreta värden för förutsättningar, indata, förväntat resultat, sluttillstånd och en detaljerad beskrivning av åtgärder (i förekommande fall). Se även: högnivåtestfall</p> |

| | |
|--|---|
| <p>maintainability: The degree to which a component or system can be modified by the intended maintainers. Reference: After ISO 25010</p> | <p>underhållbarhet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan modifieras vid framtida underhåll. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>maintenance: The process of modifying a component or system after delivery to correct defects, improve quality characteristics, or adapt to a changed environment. Reference: After ISO 24765</p> | <p>underhåll: Processen att modifiera en komponent eller ett system efter leverans för att rätta fel, förbättra kvalitetsegenskaper eller anpassa produkten till en förändrad miljö. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>maintenance testing: Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.</p> | <p>underhållstestning: Test av modifiering av ett system som tagits i drift eller test av hur en ändrad omgivning påverkar ett drifttaget system.</p> |
| <p>master test plan: A test plan that is used to coordinate multiple test levels or test types. See also: test plan</p> | <p>övergripande testplan: En testplan som används för att koordinera flera testnivåer eller testtyper. Se även: testplan Synonym: master test plan, projekttestplan</p> |
| <p>maturity: (1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. (2) The degree to which a component or system meets needs for reliability under normal operation. Reference: ISO 25010</p> | <p>mognad: (1) Förmågan hos en organisation med avseende på hur effektiva och uppfyllande dess processer och arbetsätt. (2) Till vilken grad en komponent eller ett system motsvarar behoven av tillförlitlighet under normalt användande. Referens: ISO 25010</p> |
| <p>measure: The number or category assigned to an attribute of an entity by making a measurement. Reference: After ISO 25040</p> | <p>mått: Ett mätvärde (numeriskt värde) eller kategori som man tilldelar en egenskap hos en enhet genom att utföra mätning. Referens: Efter ISO 25040</p> |
| <p>measurement: The process of assigning a number or category to an entity to describe an attribute of that entity. Reference: After ISO 24765</p> | <p>mätning: Processen (utförandet) att tilldela ett numeriskt värde eller en kategori till en enhet för att beskriva en egenskap hos enheten. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>memory leak: A memory access failure due to a defect in a program's dynamic store allocation logic that causes it to fail to release memory after it has finished using it.</p> | <p>minnesläcka: En minnesåtkomstavvikelse som orsakas av en defekt i ett programs dynamiska minneshantering vilken innebär att en process misslyckas med att frigöra minne efter användning.</p> |
| <p>metric: A measurement scale and the method used for measurement.</p> | <p>mätetal: Ett värde som anger hur många gånger den valda enheten ingår i ett mätvärde eller en storhet.</p> |
| <p>milestone: A point in time in a project at which defined (intermediate) deliverables and results should be ready.</p> | <p>milstolpe: Ett delmål i ett projekt, som oftast ska vara uppfyllt innan man går vidare i projektet.</p> |
| <p>model-based testing: (MBT) Testing based on or involving models.</p> | <p>modellbaserad testning: (MBT) Testning som använder modeller.</p> |
| <p>moderator: (1) The person responsible for running review meetings. (2) The person who conducts a usability test session.</p> | <p>moderator: (1) Den person som är ansvarig för att genomföra granskningsmöten. (2) Den person som genomför en session med användbarhetstester.</p> |
| <p>modularity: The degree to which a system is composed of discrete components such that a change to one component has minimal impact on other components. Reference: After ISO 25010</p> | <p>modularitet: Till vilken grad ett system består av diskreta komponenter så att en ändring i en komponent har minimal påverkan på andra komponenter. Referens: Efter ISO 25010</p> |

| | |
|--|--|
| <p>non-functional testing: Testing performed to evaluate that a component or system complies with non-functional requirements.</p> | <p>icke-funktionell testning: Testning som genomförs för att utvärdera att en komponent eller ett system överensstämmer med icke-funktionella krav.</p> |
| <p>operational acceptance testing: A type of acceptance testing performed to determine if operations and/or systems administration staff can accept a system.</p> | <p>driftsacceptanstestning: Acceptanstestning som genomförs för att avgöra om personal för drift och/eller förvaltning kan acceptera ett system.</p> |
| <p>operational environment: The intended environment for a component or system to be used in production.</p> | <p>driftsmiljö: Miljö avsedd att användas i produktion av en komponent eller ett system.</p> |
| <p>output: Data transmitted by a component or system to an external destination. Reference: After ISO 24765</p> | <p>utdata: Data som skickas från en komponent eller ett system till en extern källa. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>passed: The status of a test result in which the actual result matches the expected result.</p> | <p>godkänd: Status hos ett test där det faktiska resultatet stämmer med det förväntade resultatet.</p> |
| <p>path: A sequence of consecutive edges in a directed graph.</p> | <p>väg: En sekvens av på varandra följande kanter i en riktad graf.</p> |
| <p>peer review: A review performed by others with the same abilities to create the work product. Reference: After ISO 20246</p> | <p>kollegial granskning: En granskning genomförd av andra som är lika kvalificerade att skapa arbetsprodukten. Referens: Efter ISO 20246</p> |
| <p>performance efficiency: The degree to which a component or system uses time, resources and capacity when accomplishing its designated functions. Reference: After ISO 25010</p> | <p>prestandaeffektivitet: Till vilken grad en komponent eller ett system utnyttjar tid, resurser och kapacitet vid utförandet av utsedda funktioner. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>performance indicator: A metric that supports the judgment of process performance. Reference: After ISO 33001</p> | <p>prestanda: Ett värde som stödjer bedömningen av en process prestanda Referens: Efter ISO 33001</p> |
| <p>performance testing: Testing to determine the performance efficiency of a component or system.</p> | <p>prestandatestning: Testning för att avgöra prestandaeffektiviteten för en komponent eller ett system.</p> |
| <p>performance testing tool: A test tool that generates load for a designated test item and that measures and records its performance during test execution.</p> | <p>prestandatestverktyg: Ett testverktyg som genererar en last för ett angivet testelement och som mäter samt registrerar dess prestanda under testexekveringen.</p> |
| <p>perspective-based reading: A review technique in which a work product is evaluated from the perspective of different stakeholders with the purpose to derive other work products.</p> | <p>perspektivbaserad läsning: En granskningsteknik där en arbetsprodukt utvärderas ur olika intressenters perspektiv i syfte att generera andra arbetsprodukter.</p> |
| <p>planning poker: A consensus-based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in Agile software development. It is a variation of the Wideband Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. Reference: Mountain Goat Software</p> | <p>planning poker: En samsynsbaserad estimeringsteknik, som i huvudsak används för att uppskatta arbetsinsatser eller den relativa storleken på användarberättelser vid agil programvaruutveckling. Det är en variant av den Wide Band Delphi-metoden som använder en kortlek vars värden representerar de enheter som teamet estimerar. Referens: Mountain Goat Software</p> |
| <p>portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. Reference: After ISO 25010</p> | <p>portabilitet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan överföras från en hårdvaru-, programvaru- eller annan driftsmiljö eller användningsmiljö till en annan. Referens: Efter ISO 25010</p> |

| | |
|--|--|
| postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution. | sluttillstånd: Det förväntade tillståndet för ett testelement och dess miljö efter exekvering av testfall. |
| precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution. | förutsättning: Det nödvändiga tillståndet för ett testobjekt och dess miljö inför exekvering av testfall. |
| priority: The level of (business) importance assigned to an item, e.g., defect. | prioritet: Graden av betydelse för verksamheten som kan tilldelas en produkt (sak), t.ex. fel. |
| probe effect: An unintended change in behavior of a component or system caused by measuring it. | probeffekt: En oavsiktlig förändring i beteendet hos en komponent eller ett system som orsakas av att man mäter den. |
| problem: An unknown underlying cause of one or more incidents. Reference: ISO 24765 | problem: En okänd underliggande orsak till en eller flera avvikelser. Referens: ISO 24765 |
| process: A set of interrelated activities, which transform inputs into outputs. Reference: ISO 12207 | process: En mängd samverkande aktiviteter som transformerar indata till utdata. Referens: ISO 12207 |
| process improvement: A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's processes, and the result of such a program. Reference: CMMI | processförbättring: En plan med aktiviteter designade för att förbättra effektiviteten och mognaden i en organisations processer, avser även resultatet av en sådan plan. Referens: CMMI |
| process model: A framework in which processes of the same nature are classified into an overall model. | processmodell: Ett ramverk i vilket processer av samma typ klassificeras till en överordnad modell. |
| product risk: A risk impacting the quality of a product. See also: risk | produktrisk: En risk som påverkar produktens kvalitet. Se även: risk |
| project: A project is a unique set of coordinated and controlled activities with start and finish dates undertaken to achieve an objective conforming to specific requirements, including the constraints of time, cost and resources. Reference: ISO 9000 | projekt: Ett projekt är en unik mängd av samordnade och kontrollerade aktiviteter där start- och sluttid för aktiviteterna är underordnade och samstämmiga med speciella krav, såsom krav på tid, kostnad och resurser. Referens: ISO 9000 |
| project risk: A risk that impacts project success. See also: risk | projektrisk: En risk som påverkar projektets framgång. Se även: risk |
| protocol: A set of conventions that govern the interaction of processes, devices, and other components within a system. Reference: ISO 24765 | protokoll: En uppsättning konventioner som styr samspelet mellan processer, enheter och andra komponenter i ett system. Referens: ISO 24765 |
| quality: The degree to which a component or system satisfies the stated and implied needs of its various stakeholders. Reference: After ISO 25010 | kvalitet: Till vilken grad en komponent eller ett system uppfyller de angivna och underförstådda behoven hos sina olika intressenter. Referens: Efter ISO 25010 |
| quality assurance: (QA) Activities focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled. Reference: After ISO 24765 See also: quality management | kvalitetssäkring: (QA) Aktiviteter fokuserade på att ge förtroende för att kvalitetskraven kommer att uppfyllas. Referens: Efter ISO 24765 Se även: kvalitetsstyrning |
| quality characteristic: A category of quality attributes that bears on work product quality. Reference: ISO 24765 | kvalitetsegenskap: En kategori kvalitetsattribut som visar produktens kvalitet. Referens: ISO 24765 |

| | |
|---|---|
| <p>quality control: (QC) A set of activities designed to evaluate the quality of a component or system. Reference: after ISO 24765 See also: testing</p> | <p>kvalitetskontroll: (QC) En uppsättning aktiviteter som syftar till att utvärdera kvaliteten hos en komponent eller ett system. Referens: Efter ISO 24765 Se även: testning</p> |
| <p>quality management: The process of establishing and directing a quality policy, quality objectives, quality planning, quality control, quality assurance, and quality improvement for an organization. Reference: After ISO 24765</p> | <p>kvalitetsstyrning: Processen för framtagning och styrning av kvalitetspolicy, kvalitetsmålsättningar, kvalitetsplanering, kvalitetskontroll, kvalitetssäkring och kvalitetsförbättringar för en organisation. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>quality risk: A product risk related to a quality characteristic. See also: quality characteristic, product risk</p> | <p>kvalitetsrisk: En produktrisk kopplad till en kvalitetsegenskap. Se även: kvalitetsegenskap, produktrisk</p> |
| <p>Rational Unified Process: (RUP) A proprietary adaptable iterative software development process framework consisting of four project lifecycle phases: inception, elaboration, construction and transition.</p> | <p>Rational Unified Process: (RUP) Ett patenterat tillämpbart iterativt utvecklingsprocessramverk som består av fyra projektlivscyklifaser: förberedelse, etablering, konstruktion och överlämning.</p> |
| <p>regression: A degradation in the quality of a component or system due to a change.</p> | <p>regression: En kvalitetsförsämring i en komponent eller ett system till följd av en ändring.</p> |
| <p>regression testing: A type of change-related testing to detect whether defects have been introduced or uncovered in unchanged areas of the software.</p> | <p>regressionstestning: Ändringsrelaterad testning för att upptäcka om fel har införts eller blivit upptäckta i oförändrade områden i programvaran.</p> |
| <p>regulatory acceptance testing: A type of acceptance testing performed to verify whether a system conforms to relevant laws, policies and regulations.</p> | <p>acceptanstestning av förordningar: Acceptanstestning för att verifiera att ett system följer relevanta lagar, riktlinjer och regler.</p> |
| <p>reliability: The degree to which a component or system performs specified functions under specified conditions for a specified period of time. Reference: After ISO 25010</p> | <p>tillförlitlighet: Till vilken grad en komponent eller ett system utför specifika funktioner under angivna förhållanden under en definierad tidsperiod. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>reliability growth model: A model that shows the growth in reliability over time of a component or system as a result of the defect removal.</p> | <p>reliability growth model: En modell som visar tillväxten i tillförlitlighet över tid för en komponent eller ett system som ett resultat av avlägsnandet av defekter.</p> |
| <p>requirement: A provision that contains criteria to be fulfilled. Reference: ISO 24765</p> | <p>krav: En specifikation som innehåller kriterier att uppfylla. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>requirements management tool: A tool that supports the recording of requirements, requirements attributes and annotation, and facilitates traceability through layers of requirements and requirements change management.</p> | <p>kravhanteringsverktyg: Ett verktyg som stöder inläggning av krav, kravattribut och noteringar och underlättar spårbarhet genom lager av krav samt kravändringshantering.</p> |
| <p>retrospective meeting: A meeting at the end of a project during which the project team members evaluate the project and learn lessons that can be applied to the next project.</p> | <p>retrospektivmöte: Ett möte i slutet av ett projekt där projektets medlemmar utvärderar projektet och lärdom noteras för att användas i kommande projekt.</p> |
| <p>reusability: The degree to which a work product can be used in more than one system, or in building other work products. Reference: After ISO 25010</p> | <p>återanvändbarhet: Till vilken grad en arbetsprodukt kan användas i mer än ett system eller för att bygga andra arbetsprodukter. Referens: Efter ISO 25010</p> |

| | |
|--|--|
| <p>review: A type of static testing in which a work product or process is evaluated by one or more individuals to detect defects or to provide improvements.</p> | <p>granskning: En typ av statisk testning där en arbetsprodukt eller process utvärderas av en eller flera individer för att upptäcka defekter eller för att föreslå förbättringar.</p> |
| <p>reviewer: A participant in a review who identifies issues in the work product. Reference: After ISO 20246</p> | <p>granskare: En deltagare i en granskning som identifierar brister i arbetsprodukten. Referens: Efter ISO 20246</p> |
| <p>risk: A factor that could result in future negative consequences.</p> | <p>risk: En faktor som kan resultera i en framtida negativ konsekvens.</p> |
| <p>risk analysis: The overall process of risk identification and risk assessment.</p> | <p>riskanalys: Den övergripande processen för att identifiera och bedöma risker.</p> |
| <p>risk level: The qualitative or quantitative measure of a risk defined by impact and likelihood.</p> | <p>risknivå: Den kvalitativa eller kvantitativa uppskattningen av en risk definierad genom konsekvens och sannolikhet.</p> |
| <p>risk management: The process for handling risks. Reference: After ISO 24765</p> | <p>riskhantering: Processen för att hantera risker. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>risk mitigation: The process through which decisions are reached and protective measures are implemented for reducing or maintaining risks to specified levels.</p> | <p>riskreducering: Processen där beslut fattas och förebyggande åtgärder implementeras för att reducera eller behålla risker på specificerade nivåer.</p> |
| <p>risk-based testing: Testing in which the management, selection, prioritization, and use of testing activities and resources are based on corresponding risk types and risk levels. Reference: After ISO 29119-1</p> | <p>riskbaserad testning: Testning där risktyper och risknivåer styr urval, prioritering och användning samt hantering av testaktiviteter och resurser. Referens: Efter ISO 29119-1</p> |
| <p>robustness: The degree to which a component or system can function correctly in the presence of invalid inputs or stressful environmental conditions. Reference: ISO 24765</p> | <p>robusthet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan fungera rätt med ogiltiga indata eller stressad miljö. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>role-based review: A review technique in which a work product is evaluated from the perspective of different stakeholders.</p> | <p>rollbaserad granskning: En granskningsteknik där en arbetsprodukt utvärderas ur olika intressenters perspektiv.</p> |
| <p>root cause: A source of a defect such that if it is removed, the occurrence of the defect type is decreased or removed. Reference: CMMI</p> | <p>grundorsak: En underliggande faktor som orsakar att specifikation och implementation inte stämmer överens. Referens: CMMI</p> |
| <p>root cause analysis: An analysis technique aimed at identifying the root causes of defects. By directing corrective measures at root causes, it is hoped that the likelihood of defect recurrence will be minimized.</p> | <p>grundorsaksanalys: En analysteknik som fokuserar på att identifiera grundorsaken för ett fel. Genom att koncentrera mätningar för korrigeringar hoppas man på att minimera sannolikheten för återkomst av felet.</p> |
| <p>scenario-based review: A review technique in which a work product is evaluated to determine its ability to address specific scenarios.</p> | <p>scenariobaserad granskning: En granskningsteknik där en arbetsprodukt utvärderas för att bedöma dess förmåga att genomföra specifika scenarion.</p> |
| <p>scribe: A person who records information at a review meeting. Reference: After ISO 24765</p> | <p>sekreterare: En person som nedtecknar information vid ett granskningsmöte. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>scrum: An iterative incremental framework for managing projects commonly used with Agile software development. See also: Agile software development</p> | <p>scrum: Ett iterativt, inkrementellt ramverk för hantering av projekt, vanligen använt i agila programvaruutvecklingsmetoder. Se även: agil programvaruutveckling</p> |

| | |
|---|--|
| <p>security: The degree to which a component or system protects information and data so that persons or other components or systems have the degree of access appropriate to their types and levels of authorization. Reference: After ISO 25010</p> | <p>säkerhet: Security. Till vilken grad en komponent eller ett system skyddar information och data så att personer eller andra komponenter eller system har den tillgängnivå som är lämplig för sin typ och behörighetsnivå. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>security testing: Testing to determine the security of the software product.</p> | <p>säkerhetstestning: Testning av hur ett system klarar sin specificerad säkerhet.</p> |
| <p>sequential development model: A type of software development lifecycle model in which a complete system is developed in a linear way of several discrete and successive phases with no overlap between them.</p> | <p>sekventiell utvecklingsmodell: En livscykelmodell för programvaruutveckling där ett fullständigt system utvecklas linjärt under ett antal diskreta och på varandra följande faser utan överlapp.</p> |
| <p>service virtualization: A technique to enable virtual delivery of services which are deployed, accessed and managed remotely.</p> | <p>tjänstevirtualisering: En teknik för att möjliggöra virtuell leverans av tjänster som distribueras, nås och hanteras på distans.</p> |
| <p>session-based testing: An approach in which test activities are planned as test sessions.</p> | <p>sessionsbaserad testning: Ett angreppssätt där testaktiviteter planeras som testsessioner.</p> |
| <p>severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.</p> | <p>allvarlighet: Den grad av påverkan som ett fel har på utveckling eller drift av en komponent eller system.</p> |
| <p>simulation: The representation of selected behavioral characteristics of one physical or abstract system by another system. Reference: ISO 2382</p> | <p>simulering: Återgivning av valda beteendemönster och egenskaper hos ett fysiskt eller abstrakt system med hjälp av ett annat system. Referens: ISO 2382</p> |
| <p>simulator: A device, computer program or system used during testing, which behaves or operates like a given system when provided with a set of controlled inputs. Reference: ISO 24765</p> | <p>simulator: Utrustning, program eller system som används vid testning och beter sig likadant som ett givet system eller en komponent, då det ges en mängd av kontrollerade invärden. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>software: Computer programs, procedures, and possibly associated documentation and data pertaining to the operation of a computer system. Reference: ISO 24765</p> | <p>programvara: Datorprogram, procedurer och eventuellt tillhörande dokumentation och data avseende drift av ett datorsystem. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>software development lifecycle: (SDLC) The activities performed at each stage in software development, and how they relate to one another logically and chronologically.</p> | <p>programvarans utvecklingslivscykel: (SDLC) De aktiviteter som utförs vid varje steg under programvaruutveckling samt hur de förhåller sig till varandra logiskt och kronologiskt.</p> |
| <p>software lifecycle: The period of time that begins when a software product is conceived and ends when the software is no longer available for use. The software lifecycle typically includes a concept phase, requirements phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and checkout phase, operation and maintenance phase, and sometimes, retirement phase. Note these phases may overlap or be performed iteratively.</p> | <p>programvarans livscykel: Den tidsperiod som börjar när en idé för programvaran föds och slutar när programvaran inte längre finns tillgänglig för användning. En programvaras livscykel innehåller vanligtvis en idéfas, kravfas, designfas, implementeringsfas, testfas, installations och utcheckningsfas, drift- och underhållfas och ibland en indragning av programvaran. Notera att dessa faser kan överlappa eller utföras iterativt.</p> |
| <p>specification: Documentation that provides a detailed description of a component or system for the purpose of developing and testing it. Reference: After ISO 24765</p> | <p>specifikation: Dokumentation som ger en detaljerad beskrivning av en komponent eller ett system i syfte att utveckla och testa den/det. Referens: Efter ISO 24765</p> |

| | |
|---|--|
| <p>standard: Formal, possibly mandatory, set of requirements developed and used to prescribe consistent approaches to the way of working or to provide guidelines (e.g., ISO/IEC standards, IEEE standards, and organizational standards). Reference: After CMMI</p> | <p>standard: En mängd formella, tvingande alternativt rådgörande, krav framtagna för att säkerställa ett konsekvent arbetssätt. (t.ex. ISO/IEC standarder, IEEE standarder och organisatoriska standarder). Referens: Efter CMMI</p> |
| <p>state transition diagram: A diagram that depicts the states that a component or system can assume, and shows the events or circumstances that cause and/or result from a change from one state to another. Reference: After ISO 24765</p> | <p>tillståndsdigram: Ett diagram som skildrar de tillstånd som en komponent eller ett system kan anta och visar de händelser och omständigheter som orsakar och/eller är resultatet av en förändring från ett tillstånd till ett annat. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>state transition testing: A black-box test technique in which test cases are designed to exercise elements of a state transition model.</p> | <p>tillståndsbaserad testning: En black-box-testteknik där testfall skapas för att exekvera elementen i ett tillståndsdigram.</p> |
| <p>statement: An entity in a programming language, which is typically the smallest indivisible unit of execution.</p> | <p>kodsats: En enhet i ett programspråk, som vanligtvis är den minsta odelbara exekveringsenheten.</p> |
| <p>statement coverage: The coverage of executable statements.</p> | <p>kodsattäckning: Täckningen av exekverbara kodsatser.</p> |
| <p>statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.</p> | <p>kodsattestning: En white-box-testteknik där testfall är utvecklade för att exekvera kodsatser.</p> |
| <p>static analysis: The process of evaluating a component or system without executing it, based on its form, structure, content, or documentation. Reference: After ISO 24765</p> | <p>statisk analys: Processen att utvärdera en komponent eller ett system utan exekvering, baserat på dess utformning, struktur, innehåll eller dokumentation. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>static testing: Testing that does not involve the execution of a test item.</p> | <p>statisk testning: Testning som inte innebär att ett testobjekt exekveras.</p> |
| <p>structural coverage: Coverage measures based on the internal structure of a component or system.</p> | <p>strukturtäckning: Täckningsmått baserat på den interna strukturen hos en komponent eller ett system. Synonym: strukturell kodtäckning</p> |
| <p>stub: A skeletal or special-purpose implementation of a software component, used to develop or test a component that calls or is otherwise dependent on it. It replaces a called component. Reference: After ISO 24765</p> | <p>stubbe: En speciellt utvecklad programkod, eller programskelett, vars syfte är underlätta testning av en programdel eller komponent, som är beroende av eller anropar stubben. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>system: A coherent, delimited set of elements that, by coordinated action, achieve a purpose. Reference: After ISO 24765</p> | <p>system: En sammanhängande, avgränsad uppsättning element som, genom samordnad handling, uppnår ett syfte. Referens: Efter ISO 24765</p> |
| <p>system integration testing: A test level that focuses on interactions between systems.</p> | <p>Systemintegrationstestning: En testnivå som fokuserar på samspelet mellan system.</p> |
| <p>system testing: A test level that focuses on verifying that a system as a whole meets specified requirements.</p> | <p>systemtestning: En testnivå som fokuserar på att verifiera att ett system som helhet uppfyller specificerade krav.</p> |
| <p>system under test: (SUT) A type of test object that is a system.</p> | <p>system som testas: En typ av testobjekt som är ett system. Synonym: system under test, SUT</p> |
| <p>technical review: A type of formal review by a team of technically-qualified personnel that examines the quality of a work product and identifies discrepancies from specifications and standards.</p> | <p>teknisk granskning: En formell granskningstyp som genomförs av en grupp tekniskt kvalificerade personer som utvärderar en arbetsprodukts kvalitet och identifierar avvikelser från specifikationer och standarder.</p> |

| | |
|--|--|
| test: A set of one or more test cases. | test: En mängd av ett eller flera testfall. |
| test analysis: The activity that identifies test conditions by analyzing the test basis. | testanalys: Aktiviteten som identifierar testvillkor genom analys av testbasen. |
| test approach: The implementation of the test strategy for a specific project. | testangreppssätt: Implementering av angreppssätt för test i ett specifikt projekt. |
| test automation: The use of software to perform or support test activities. | testautomatisering: Användandet av programvara för att genomföra och stödja testaktiviteter. |
| test basis: The body of knowledge used as the basis for test analysis and design. Reference: After TMap | testbas: Information som används som grund för testanalys och design. Referens: Efter TMap |
| test case: A set of preconditions, inputs, actions (where applicable), expected results and postconditions, developed based on test conditions. | testfall: En uppsättning förutsättningar, indata, åtgärder (i förekommande fall), förväntat resultat och sluttillstånd, framtagna utifrån ett testvillkor. |
| test case specification: Documentation of a set of one or more test cases. Reference: ISO 29119-1 See also: test specification | testfallsspecifikation: Dokumentation av en uppsättning av ett eller flera testfall. Referens: ISO 29119-1 Se även: testspecifikation |
| test charter: Documentation of the goal or objective for a test session. | testcharter: Dokumentation av målet för en testsession. |
| test completion: The activity that makes testware available for later use, leaves test environments in a satisfactory condition and communicates the results of testing to relevant stakeholders. | testavslut: Den aktivitet som gör testvaran tillgänglig för senare användning, återlämnar testmiljöer i tillfredsställande skick och kommunicerar resultaten av testningen till berörda intressenter. |
| test completion report: A type of test report produced at completion milestones that provides an evaluation of the corresponding test items against exit criteria. | sammanfattande testrapport: En typ av testrapport producerad vid avslutande milstolpar som beskriver de aktuella testelementens uppfyllnad av avslutskriterier. |
| test condition: A testable aspect of a component or system identified as a basis for testing. Reference: After ISO 29119-1 | testvillkor: En testbar aspekt av en komponent eller ett system, identifierad som en bas för testningen. Referens: Efter ISO 29119 |
| test control: The activity that develops and applies corrective actions to get a test project on track when it deviates from what was planned. | teststyrning: Den aktivitet som utvecklar och tillämpar korrigerande åtgärder för att få ett testprojekt på rätt spår när det avviker från vad som planerades. |
| test cycle: An instance of the test process against a single identifiable version of the test object. | testcykel: En instans (förekomst) av testprocessen applicerad på en enskilt identifierbar version av testobjektet. |
| test data: Data needed for test execution. | testdata: Data som behövs för testexekvering. |
| test data preparation tool: A type of test tool that enables data to be selected from existing databases or created, generated, manipulated and edited for use in testing. | verktyg för förberedelse av testdata: Verktyg som interagerar med databaser, filer eller dataöverföringar för att förbereda testdata för testexekvering. |
| test design: The activity that derives and specifies test cases from test conditions. | testdesign: Den aktivitet som härleder och specificerar testfall från testvillkor. |
| test design tool: A tool that supports the test design activity by generating test inputs (and outputs) from a specification. | testdesignverktyg: Ett verktyg som stödjer testdesignaktiviteten genom att generera testindata (och utdata) från en specifikation. |

| | |
|---|---|
| <p>test environment: An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test. Reference: ISO 24765</p> | <p>testmiljö: En miljö innehållande hårdvara, instrumentation, simulatorer, programvaruverktyg och andra hjälpmedel som krävs för att utföra testning. Referens: ISO 24765</p> |
| <p>test estimation: An approximation related to various aspects of testing.</p> | <p>testuppskattning: En uppskattning relaterad till olika aspekter av testning.</p> |
| <p>test execution: The activity that runs a test on a component or system producing actual results.</p> | <p>testexekvering: Den aktivitet som exekverar en testprocedur mot en komponent eller ett system för att producera ett faktiskt resultat.</p> |
| <p>test execution schedule: A schedule for the execution of test suites within a test cycle.</p> | <p>testexekveringsschema: Ett schema för utförandet av testsviter inom en testcykel.</p> |
| <p>test execution tool: A test tool that executes tests against a designated test item and evaluates the outcomes against expected results and postconditions.</p> | <p>testexekveringsverktyg: Ett testverktyg som exekverar tester mot ett tilldelat testelement och utvärderar utfallet mot förväntat resultat och sluttillstånd.</p> |
| <p>test harness: A collection of stubs and drivers needed to execute a test suite</p> | <p>testexekveringsplattform: En samling stubbar och drivrutiner som behövs för att exekvera en testsvit.</p> |
| <p>test implementation: The activity that prepares the testware needed for test execution based on test analysis and design.</p> | <p>testimplementation: Den aktivitet där testvara som behövs för testexekvering förbereds, baserat på testanalys och -design.</p> |
| <p>test infrastructure: The organizational artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.</p> | <p>testinfrastruktur: Organisatoriska artefakter som är nödvändiga för att utföra tester och består av testmiljö, testverktyg, kontorsmiljö och processer.</p> |
| <p>test input: The data received from an external source by the test object during test execution. The external source can be hardware, software or human.</p> | <p>testindata: Data från en extern källa in till testobjektet som används under testgenomförande. Den externa källan kan vara hårdvara, programvara eller användare.</p> |
| <p>test item: A part of a test object used in the test process. See also: test object</p> | <p>testelement: En del av ett testobjekt som används i testprocessen. Se även: testobjekt</p> |
| <p>test leader: On large projects, the person who reports to the test manager and is responsible for project management of a particular test level or a particular set of testing activities. See also: test manager</p> | <p>testledare: I stora projekt är testledaren den som rapporterar till en testchef och är ansvarig för projekthantering på en särskild testnivå eller en särskild testaktivitet. Se även: testansvarig</p> |
| <p>test level: A specific instantiation of a test process. Reference: ISO 29119-1</p> | <p>testnivå: En specifik instans av en testprocess. Referens: ISO 29119-1</p> |
| <p>test management: The planning, scheduling, estimating, monitoring, reporting, control and completion of test activities. Reference: ISO 29119-1</p> | <p>testledning: Planering, schemaläggande, uppskattning, övervakning, kontrollering och färdigställande av testaktiviteter. Referens: ISO 29119-1</p> |
| <p>test management tool: A tool that supports test management.</p> | <p>testhanteringsverktyg: Ett verktyg som stödjer testhanteringen</p> |
| <p>test manager: The person responsible for project management of testing activities, resources, and evaluation of a test object.</p> | <p>testansvarig: Den person som ansvarar för projektledning av testaktiviteter och resurser samt utvärdering av testobjekt.</p> |
| <p>test monitoring: The activity that checks the status of testing activities, identifies any variances from planned or expected, and reports status to stakeholders.</p> | <p>testövervakning: Den aktivitet som kontrollerar status på testaktiviteter, identifierar skillnader från planerad eller förväntad status och rapporterar status till intressenter.</p> |

| | |
|--|--|
| test object: The work product to be tested. | testobjekt: Den arbetsprodukt som testas. |
| test objective: The reason or purpose of testing. | testmål: Skälet till eller syftet med testningen. |
| test oracle: A source to determine an expected result to compare with the actual result of the system under test. Reference: After Adrion | testorakel: En källa som definierar ett förväntat resultat att jämföra med det aktuella resultatet från systemet som testas. Referens: Efter Adrion |
| test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving them, organized to coordinate testing activities. Reference: After ISO 29119-1 | testplan: Dokumentation som beskriver de testmål som ska uppnås med avseende på resurser och tidsplan, organiserat som samordnade testaktiviteter. Referens: Efter ISO 29119-1 |
| test planning: The activity of establishing or updating a test plan. | testplanering: Att ta fram eller uppdatera en testplan. |
| test policy: A high-level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding testing. | testpolicy: Ett högnivådokument som beskriver principer, angreppssätt och större mål för organisationen när det gäller testning. |
| test procedure: A sequence of test cases in execution order, and any associated actions that may be required to set up the initial preconditions and any wrap up activities post execution. Reference: ISO 29119-1 | testprocedur: En sekvens av testfall i exekveringsordning och associerade aktiviteter som kan behövas för att sätta upp de initiala förutsättningarna samt avslutande aktiviteter som behövs efter exekverandet. Referens: ISO 29119-1 |
| test process: The set of interrelated activities comprising of test planning, test monitoring and control, test analysis, test design, test implementation, test execution, and test completion. | testprocess: Den uppsättning inbördes aktiviteter som består av testplanering, testövervakning och -styrning, testanalys, testdesign, testimplementation, testexekvering och testavslut. |
| test process improvement: A program of activities undertaken to improve the performance and maturity of the organization's test processes. Reference: After CMMI | testprocessförbättring: Verksamhetsåtgärder som syftar till att förbättra effektiviteten och mognaden i organisationens testprocesser. Referens: Efter CMMI |
| test progress report: A type of test report produced at regular intervals about the progress of test activities against a baseline, risks, and alternatives requiring a decision. | teststatusrapport: En typ av testrapport som produceras med jämna mellanrum och innehåller status på testaktiviteter jämfört med en baslinje, risker och alternativ som kräver ett beslut. |
| test report: Documentation summarizing test activities and results. | testrapport: Dokumentation som summerar testaktiviteter och resultat. |
| test reporting: Collecting and analyzing data from testing activities and subsequently consolidating the data in a report to inform stakeholders. | testrapportering: Insamling och analys av data från testaktiviteter och därefter sammanställande av denna data i en rapport som information till intressenter. |
| test result: The consequence/outcome of the execution of a test. | testresultat: Följden eller utfallet från exekveringen av ett test. |
| test schedule: A list of activities, tasks or events of the test process, identifying their intended start and finish dates and/or times, and interdependencies. | testschema: En lista av aktiviteter, uppgifter eller händelser för en testprocess, där man identifierar möjliga startdatum och starttider och/eller slutdatum och sluttider, och beroenden mellan dessa. |
| test script: A sequence of instructions for the execution of a test. | testskript: En följd av instruktioner för exekvering av ett test. |
| test session: An uninterrupted period of time spent in executing tests. | testsession: En fortlöpande tidsperiod utan avbrott där tiden används för att exekvera tester. |

| | |
|--|--|
| test strategy: Documentation aligned with the test policy that describes the generic requirements for testing and details how to perform testing within an organization. | teststrategi: Dokumentation i linje med testpolicyn som beskriver de generiska kraven för testning och innehåller detaljer om hur testerna ska genomföras inom en organisation. |
| test suite: A set of test scripts or test procedures to be executed in a specific test run. | testsvit: En uppsättning testskript eller testprocedurer som ska exekveras i en specifik testkörning. |
| test technique: A procedure used to define test conditions, design test cases, and specify test data. | testteknik: En procedur som används för att definiera testvillkor, designa testfall och specificera testdata. |
| test tool: Software or hardware that supports one or more test activities. | testverktyg: Programvara eller hårdvara som stödjer en eller flera testaktiviteter. |
| test type: A group of test activities based on specific test objectives aimed at specific characteristics of a component or system. Reference: After TMap | testtyp: En grupp testaktiviteter baserade på specifika testmål riktade mot specifika egenskaper hos en komponent eller ett system. Referens: Efter TMap |
| testability: The degree to which test conditions can be established for a component or system, and tests can be performed to determine whether those test conditions have been met. Reference: After ISO 25010 | testbarhet: Till vilken grad som testvillkor kan skapas för en komponent eller ett system, och testning kan genomföras för att avgöra om dessa testvillkor har uppfyllts. Referens: Efter ISO 25010 |
| tester: A person who performs testing. | testare: En person som utför testning |
| test-first approach: An approach to software development in which the test cases are designed and implemented before the associated component or system is developed. See also: test-driven development | testa först: Ett tillvägagångssätt för programvaruutveckling där testfallen utformas och implementeras innan den associerade komponenten eller systemet utvecklas. Se även: testdriven utveckling |
| testing: The process consisting of all lifecycle activities, both static and dynamic, concerned with planning, preparation and evaluation of a component or system and related work products to determine that they satisfy specified requirements, to demonstrate that they are fit for purpose and to detect defects. | testning: Den process som omfattar alla livscykelaktiviteter, både statiska och dynamiska, och som hanterar planering, förberedelse och utvärdering av en komponent eller ett system och relaterade arbetsprodukter. Detta för att avgöra om de uppfyller specificerade krav, för att demonstrera att de är klara för användning och för att hitta fel. |
| testware: Work products produced during the test process for use in planning, designing, executing, evaluating and reporting on testing. Reference: After ISO 29119-1 | testvara: Arbetsprodukter som produceras under testprocessen för att användas i planering, design, exekvering, utvärdering och rapportering av testningen. Referens: Efter ISO 29119-1 Synonym: testartefakter, testartiklar |
| traceability: The degree to which a relationship can be established between two or more work products. Reference: After ISO 19506 | spårbarhet: Till vilken grad en relation kan etableras mellan två eller flera arbetsprodukter. Referens: Efter ISO 19506 |
| unreachable code: Code that is impossible to execute. | onåbar kod: Kod som är omöjlig att exekvera. |
| usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. Reference: After ISO 25010 | användbarhet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan användas av specifika användare för att uppnå specifika mål inom ett specifikt användningsområde. Referens: Efter ISO 25010 |

| | |
|--|---|
| <p>usability testing: Testing to evaluate the degree to which the system can be used by specified users with effectiveness, efficiency and satisfaction in a specified context of use. Reference: After ISO 25010</p> | <p>användbarhetstestning: Testning för att utvärdera till vilken grad ett system kan användas av specificerade användare med avseende på effektivitet, uppfyllelse och tillfredsställelse inom ett särskilt användningsområde. Referens: Efter ISO 25010</p> |
| <p>use case: A set of possible interactions between an external actor and a system that provides a benefit for the actor involved. Reference: After UML</p> | <p>användningsfall: En uppsättning möjliga interaktioner mellan en extern aktör och ett system som ger en nytta för den aktuella aktören. Referens: Efter UML</p> |
| <p>use case testing: A black-box test technique in which test cases are designed to exercise use case behaviors.</p> | <p>användningsfallsbaserad testning: En black-box-testteknik där testfall utvecklas för att exekvera användningsfallens beteende.</p> |
| <p>user acceptance testing: (UAT) A type of acceptance testing performed to determine if intended users accept the system. See also: acceptance testing</p> | <p>användaracceptanstestning: (UAT) Acceptanstestning som utförs för att avgöra om avsedda användare accepterar systemet. Se även: acceptanstestning</p> |
| <p>user interface: All components of a system that provide information and controls for the user to accomplish specific tasks with the system.</p> | <p>användargränssnitt: Alla komponenter i ett system som tillhandahåller information och ger användaren kontroll att utföra specifika uppgifter i systemet.</p> |
| <p>user story: A user or business requirement consisting of one sentence expressed in the everyday or business language which is capturing the functionality a user needs, the reason behind it, any non-functional criteria, and also including acceptance criteria.</p> | <p>användarberättelse: Ett användar- eller verksamhetskrav bestående av en mening i vardagligt eller verksamhetspråk som fångar den funktionalitet en användare behöver, även icke-funktionella kriterier och som även innehåller acceptanskriterier.</p> |
| <p>validation: Confirmation by examination and through provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled. Reference: ISO 9000</p> | <p>validering: Bekräftelse genom undersökning och genom framläggande av sakliga bevis för att kraven för en specifikt avsedd användning eller specifik tillämpning har uppfyllts. Referens: ISO 9000</p> |
| <p>variable: An element of storage in a computer that is accessible by a software program by referring to it by a name.</p> | <p>variabel: En namngiven lagringsplats i en dator som är nåbar av en programvara genom att programmet refererar till namnet på lagringsplatsen.</p> |
| <p>verification: Confirmation by examination and through provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled. Reference: ISO 9000</p> | <p>verifiering: Bekräftelse genom undersökning och genom framläggande av sakliga bevis för att specificerade krav har uppfyllts. Referens: ISO 9000</p> |
| <p>V-model: A sequential development lifecycle model describing a one-for-one relationship between major phases of software development from business requirements specification to delivery, and corresponding test levels from acceptance testing to component testing.</p> | <p>V-modell: En sekventiell modell av en utvecklingslivscykel som beskriver ett till ett-förhållande mellan stora faser i programvaruutvecklingen från verksamhetskrav till leverans, och motsvarande testnivåer från acceptanstest till komponenttest.</p> |
| <p>walkthrough: A type of review in which an author leads members of the review through a work product and the members ask questions and make comments about possible issues. Reference: After ISO 20246</p> | <p>genomgång: En typ av granskning där en författare leder granskningsdeltagarna genom en arbetsprodukt och deltagarna ställer frågor och kommenterar möjliga brister. Referens: Efter ISO 20246</p> |
| <p>white-box test technique: A test technique only based on the internal structure of a component or system.</p> | <p>white-box-testteknik: En testteknik som enbart är baserad på en analys av den interna strukturen hos en komponent eller ett system.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>white-box testing: Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.</p> | <p>white-box-testning: Testning baserad på analys av den interna strukturen hos en komponent eller ett system.</p> |
| <p>Wideband Delphi: An expert-based test estimation technique that aims at making an accurate estimation using the collective wisdom of the team members.</p> | <p>Wide Band Delphi: En testuppskattningsteknik som är baserad på expertis med målsättning att göra en exakt (eller noggrann) uppskattning genom alla teammedlemmars gemensamma kompetens.</p> |

Bilaga A

Förteckning över icke-normgivande källor som använts vid framtagande av denna ordlista.

Standarder

- [BS 7925/2] BS 2925:2001, Software Component Testing Standard, BCS SIGIST Working Draft 3.4
- [DO-178b] DO-178B:1992. Software Considerations in Airborne Systems and Equipment Certification, Requirements and Technical Concepts for Aviation (RTCA SC167)
- [IEEE 610] IEEE 610.12:1990. Standard Glossary of Software Engineering Terminology.
- [IEEE 730] IEEE 730:2002. Software Quality Assurance Plans
- [IEEE 829] IEEE 829:1998. Standard for Software Test Documentation
- [IEEE 1008] IEEE 1008:1993. Standard for Software Unit Testing
- [IEEE 1028] IEEE 1028:1997. Standard for Software Reviews and Audits
- [IEEE 1044] IEEE 1044:1993. Standard Classification for Software Anomalies
- [IEEE 1219] IEEE 1219:1998. Software Maintenance
- [ISO 2382] ISO/IEC 2382-1:1993. Data processing - Vocabulary - Part 1: Fundamental terms
- [ISO 8402] ISO 8402: 1994. Quality Management and Quality Assurance Vocabulary
- [ISO 9000] ISO 9000:2005. Quality Management Systems – Fundamentals and Vocabulary
- [ISO 9126] ISO/IEC 9126-1:2001. Software Engineering – Software Product Quality – Part 1: Quality characteristics and sub-characteristics
- [ISO 9241] ISO 9241:2010. Ergonomics of human-system interaction – Part 210: Human-centered design for interactive systems
- [ISO 12207] ISO/IEC 12207:1995. Information Technology – Software Lifecycle Processes
- [ISO 14598] ISO/IEC 14598-1:1999. Information Technology – Software Product Evaluation - Part 1: General Overview
- [ISO 14764] ISO/IEC 14764:2006. Software Engineering - Software Life Cycle Processes - Maintenance
- [ISO 15504] ISO/IEC 15504-9: 1998. Information Technology – Software Process Assessment – Part 9: Vocabulary
- [ISO 19506] ISO/IEC 19506:2012. Information technology -- Object Management Group Architecture-Driven Modernization (ADM) -- Knowledge Discovery Meta-Model (KDM)
- [ISO 20246] ISO/IEC 20246:2017. Software and systems engineering -- Work product reviews
- [ISO 24765] ISO/IEC/IEEE 24765:2017. Systems and software engineering -- Vocabulary
- [ISO 25010] ISO/IEC 25010:2011. Systems and software engineering -- Systems and software Quality Requirements and Evaluation (SQuaRE) -- System and software quality models
- [ISO 25040] ISO/IEC 25040:2011. Systems and software engineering -- Systems and software Quality Requirements and Evaluation (SQuaRE) -- Evaluation process
- [ISO 29119] ISO/IEC/IEEE 29119-1:2013. Software and systems engineering -- Software testing -- Part 1: Concepts and definitions
- [ISO 31000] ISO 31000:2018. Risk management
- [NIST.IR.7298] U.S. Department of Commerce, National Institute of Standards and Technology – Glossary of Key Information Security Terms, Revision 2, May 2013

Böcker och publikationer

- [Adrion] W. Adrion, M. Branstad and J. Cherniabsky (1982), Validation, Verification and Testing of Computer Software, in: Computing Surveys, Vol. 14, No 2, June 1982
- [Akao] Akao, Yoji (1994), Development History of Quality Function Deployment - The Customer Driven Approach to Quality Planning and Deployment, Minato, Tokyo 107 Japan: Asian Productivity Organization, pp. 339, ISBN 92-833-1121-3
- [Bach] J. Bach (2004), Exploratory Testing, in: E. van Veenendaal, The Testing Practitioner – 2nd edition, UTN Publishing, ISBN 90-72194-65-9
- [Beizer] B. Beizer (1990), Software Testing Techniques, van Nostrand Reinhold, ISBN 0-442-20672-0
- [Chow] T. Chow (1978), Testing Software Design Modelled by Finite-State Machines, in: IEEE Transactions on Software Engineering, Vol. 4, No 3, May 1978
- [CMMI] M.B. Chrissis, M. Konrad and S. Shrum (2004), CMMi, Guidelines for Process Integration and Product Improvement, Addison Wesley, ISBN 0-321-15496-7
- [Deming] D. W. Edwards (1986), Out of the Crisis, MIT Center for Advanced Engineering Study, ISBN 0-911379-01-0
- [Egler63] J. F. Egler. 1963. A procedure for converting logic table conditions into an efficient sequence of test instructions. Commun. ACM 6, 9 (September 1963), 510-514.
DOI=10.1145/367593.367595
- [Fenton] N. Fenton (1991), Software Metrics: a Rigorous Approach, Chapman & Hall, ISBN 0-53249-425-1
- [Fewster and Graham] M. Fewster and D. Graham (1999), Software Test Automation, Effective use of test execution tools, Addison-Wesley, ISBN 0-201-33140-3
- [Freedman and Weinberg] D. Freedman and G. Weinberg (1990), Walkthroughs, Inspections, and Technical Reviews, Dorset House Publishing, ISBN 0-932633-19-6
- [Garvin] D.A. Garvin (1984), What does product quality really mean?, in: Sloan Management Review, Vol. 26, nr. 1 1984
- [Gerrard] P. Gerrard and N. Thompson (2002), Risk-Based E-Business Testing, Artech House Publishers, ISBN 1-58053-314-0
- [Gilb and Graham] T. Gilb and D. Graham (1993), Software Inspection, Addison-Wesley, ISBN 0-201-63181-4
- [Graham] D. Graham, E. van Veenendaal, I. Evans and R. Black (2007), Foundations of Software Testing, Thomson Learning, ISBN 978-1-84480-355-2
- [Grochtmann] M. Grochtmann (1994), Test Case Design Using Classification Trees, in: Conference Proceedings STAR 1994
- [Hetzel] W. Hetzel (1988), The complete guide to software testing – 2nd edition, QED Information Sciences, ISBN 0-89435-242-3
- [Juran] J.M. Juran (1979), Quality Control Handbook, McGraw-Hill
- [Kirakowski93] J. Kirakowski, M Corbett (1993), SUMI: the Software Usability Measurement Inventory, British Journal of Educational Technology, Volume 24, Issue 3, pages 210–212, September 1993
- [McCabe] T. McCabe (1976), A complexity measure, in: IEEE Transactions on Software Engineering, Vol. 2, pp. 308-320
- [Musa] J. Musa (1998), Software Reliability Engineering Testing, McGraw-Hill Education, ISBN 0-07913-271-5
- [PMBOK]
- [TMap] M. Pol, R. Teunissen, E. van Veenendaal (2002), Software Testing, A guide to the TMap Approach, Addison Wesley, ISBN 0-201-745712
- [TMMi] E. van Veenendaal and J. Cannegieter (2011), The Little TMMi, UTN Publishing, ISBN 97-89490986-03-2
- [Veenendaal08] E. van Veenendaal (2008), Test Improvement Manifesto, in: Testing Experience, Issue 04/08, December 2008

Internet

- [extremeprogramming.org] <http://www.extremeprogramming.org/>; retrieved on the 04th of June, 2018.

Varumärken

I ISTQB Glossary och ordlista har följande varumärken använts:

- CMMi and IDEAL are registered trademarks of Carnegie Mellon University
- EFQM is a registered trademark of the EFQM Foundation
- Rational Unified Process (RUP) is a registered trademark of Rational Software Corporation
- STEP is a registered trademark of Software Quality Engineering
- TMap, TPA and TPI Next are registered trademarks of Sogeti Nederland BV
- TMMi is a registered trademark of the TMMi Foundation

Bilaga B

Förslag och kommentarer till förbättringar av denna ordlista är varmt välkomna.

När förslag och kommentarer skickas glöm inte att ange följande information:

- ditt namn och kontaktmöjligheter,
- versionsnummer för den ordlista kommentaren gäller
- detaljerad information om vilken del av ordlistan kommentaren gäller och
- information om föreslagen ändring och en kort motivering varför ändringen ska införas.

Förslag och kommentarer skickas till *info@sstb.se*.